

*RealWood/Legno di Vita*

# *Instalación y mantenimiento*

Tarimas macizas



**TERHÜRNE**



Tarima maciza RealWood



Tarima maciza envejecida Legno di Vita

# Índice

<b>CONTENIDO</b>	<b>PÁGINA</b>
<i>Instrucciones de instalación – Subpavimentos</i>	<b>4</b>
<i>Instalación con Elastilon</i>	<b>5</b>
<i>Instalación de tarimas macizas clavadas sobre rastreles, soportetableros aglomerados y entarimados viejos</i>	<b>6</b>
<i>Colocación de tarimas macizas encoladas sobre subsuelos de hormigón o de terrazo</i>	<b>7</b>
<i>Instrucciones de mantenimiento para Legno di Vita, tarima maciza envejecida</i>	<b>8</b>
<i>Instrucciones de mantenimiento para tarima maciza aceitad RealWood</i>	<b>9</b>
<i>Limpieza de manchas, reparación de tarima maciza aceitad RealWood</i>	<b>9</b>
<i>Restauración de la tarima maciza aceitad RealWood</i>	<b>10</b>
<i>Instrucciones de limpieza de la tarima maciza barnizada RealWood</i>	<b>10</b>

# Instrucciones de instalación - Subpavimentos

## A) Antes de la colocación:

Almacene las tablas de madera maciza envueltas en el plástico original durante 3 días como mínimo antes de la colocación en el centro del recinto previsto para el entarimado. La sala debe estar aclimatada y seca (aprox. 20° C y 60% de humedad relativa). Saque las tablas de madera maciza del embalaje cerrado justo antes de su instalación y proceda a su colocación únicamente en las condiciones ambientales ya indicadas. La tarima maciza no es adecuada para su instalación sobre suelos con calefacción radiante, ni en habitaciones húmedas

como p. ej. saunas y baños.

Las tablas de madera maciza que presenten fallos visibles o deterioros, no se deben colocar. Si eso sucede, no dude en informar de ello a su distribuidor. Las tablas de madera maciza que, aún presentando algún tipo de defecto visible anterior a la instalación han sido colocadas, pierden toda clase de derechos de reclamación posterior.

## Subpavimentos adecuados:

Antes de comenzar a instalar las tablas de madera maciza, el subpavimento debe cumplir determinadas características: Debe estar seco (sola-

do de cemento inferior a 2 % CM, solado de anhidrita y solado de anhidrita fluidizado inferior a 0,5 % CM). ¡Las grietas en el solado deben cerrarse siempre antes de la colocación! El subsuelo tiene que estar siempre seco y protegido contra la humedad. El incumplimiento de este requisito puede provocar la dilatación, contracción y entejamiento de las tablas de tarima maciza.

El subpavimento debe ser plano (las irregularidades deben ser como máximo de 1 mm por metro). En caso necesario, se debe emplastecer el subsuelo con masillas adecuadas para parquet o pulirse correspondientemente.

El subpavimento debe ser duro. Con un solado blando existe el peligro de no poder garantizar la estabilidad de la superficie de madera instalada.

El subpavimento debe estar limpio. Si es necesario, tienen que quitarse completamente todas las colas y masillas y eliminarse en su totalidad otras suciedades, como p. ej. pinturas y grasas. Se recomienda aspirarlo. Por lo demás remitimos a los requisitos previos de colocación según el Regl. para servicios de obra (VOB) parte C DIN 18356 "Trabajos de parquet".

## B) Generalidades sobre la instalación de tarima maciza:

La madera es un producto natural con diferentes propiedades características como p. ej. diferencias de color, vetado y cantidad de nudos, etc. Por esta razón, trabaje siempre con varios paquetes para conseguir un aspecto homogéneo en toda la superficie colocada. Debe dejarse una distancia suficiente de dilatación de 15 mm hasta las paredes y todos los demás elementos fijos verticales (marco de la puerta, tubos de calefacción, salientes de pared etc.).

Las tablas de madera maciza necesitan espacio para trabajar, puesto que la madera posee la propiedad natural de contraerse o de dilatarse según el grado de humedad existente en el ambiente. La hinchazón de la madera puede provocar que el suelo se levante si no hay suficiente espacio para la dilatación en todo el perímetro de la superficie a instalar. Si va a colocar las tablas de madera maciza en recintos muy grandes, debe pensar en dejar juntas de dilatación a partir de 10 m en el sentido longitudinal de las tablas y a partir de 6 m en sentido

transversal de las mismas. Las juntas de dilatación en los pasos de puerta o delante de elevaciones (p. ej. peldaños) se tapan con perfiles de transición y cierre.

La fuerza con la que trabaja el suelo de madera maciza, depende del clima de la habitación, es decir, básicamente de la humedad relativa del aire. El suelo de madera se comportará dentro de unos límites aceptables si las habitaciones no se calientan demasiado, se airean a menudo, y se colocan plantas y un humidificador

ambiental. De esta manera mantendremos también un ambiente saludable para el ser humano.

Se consideran unas óptimas condiciones ambientales una humedad relativa entre un 50% y un 60% y una temperatura ambiente de aprox. 20° C. Esto se refiere especialmente al periodo frío del año. Un ambiente seco durante un largo tiempo puede llevar a la formación de juntas entre las tablas.

## C) Avisos importantes:

Las tarimas macizas pueden presentar mínimas diferencias de medida debido a su tamaño. Esto no significa para ningún fabricante un motivo de reclamación, sino que es más bien una característica típica de las tarimas macizas.

Retirar las cuñas de plástico después de la instalación. Colocar zócalos para tapan las juntas de dilatación que han quedado necesariamente. Estos rodapiés no deben en ningún caso fijarse al suelo. Rellenar las jun-

tas de dilatación visibles con masilla para juntas o tapan con perfiles de cierre. Queremos recordarles e indicarles que la tarima maciza es un material vivo y que aparece tal y como fue creado por la naturaleza. Sus rasgos distintivos (nudos, albura, tonalidades de color...) así como las características físicas de la madera con respecto a los cambios de temperatura, (p. ej. fisuras causadas por el secado) pueden llevar a divergencias mínimas de las clasificaciones prescritas a pesar de todos los estrictos controles de cali-

dad a los que TERHÜRNE somete todo su tratamiento. Las piezas restantes que normalmente resultan de una colocación en continuo deberían cortarse selectivamente por aquellos puntos que no se deseen de las tablas. Estos restos pueden colocarse respectivamente al comienzo o al final de una fila de tablas. El instalador de parquet debe calcular un 5% de merma teniendo en cuenta el modo recomendado de trabajar. Nuestras instrucciones de colocación se basan en muchos años de experiencia, y no suponen haber considerado

todas las posibilidades de aplicación y otras variables a la hora de instalar. Sirven de asesoramiento, y siempre bajo el supuesto de que las personas instaladoras de parquet poseen los conocimientos necesarios para su instalación. En caso de duda recomendamos dirigirse al comercio especializado o ponerse en contacto con nosotros. Las informaciones de carácter obligatorio constan por escrito en nuestras instrucciones de instalación.

## D) Mantenimiento:

Después de la instalación de nuestras tarimas macizas con superficie tratada (con aceite o barniz) es necesario proteger el suelo con nuestros productos recomendados y apropiados para ello. Nuestras correspondientes instruc-

ciones de limpieza para superficies aceitadas o barnizadas son la base para el tratamiento correcto del suelo. ¡Véase también a partir de la página 9! Después de la instalación de nuestras tarimas macizas sin tratar, el instalador especialista de parquet aplicará,

de acuerdo con usted, aceite o barniz en las tarimas macizas. Su distribuidor también le podrá dar un consejo competente para la limpieza. Las patas de los muebles desplazables se deben proteger con fieltros para salvaguardar tanto la capa protectora

del parquet (aceite / barniz) como también la propia madera contra un rápido desgaste y también contra los deterioros.

## E) Herramientas / Accesorios

Necesita las siguientes herramientas o productos de limpieza.

### Herramientas

- Nivel de burbuja
- Martillo (mín. 1.000 gr.)
- Taco de madera
- Taladradora / Atornillador eléctrico
- Lápiz

- Avellanador (para puntas)
- Sierra de calar y de mano, sierra circular si fuera necesario
- Metro de madera o cinta métrica
- Palanca de montaje
- Escuadra
- Cordel para alinear
- Puntas con cabeza plana adecuadas o tornillos avellanados adecuados
- Cuñas distanciatoras

- Broca con cabeza avellanada adecuada

### Accesorios

- Si es necesario, también lámina de PE
- Perfiles (de transición, de cierre, de desnivel)
- Rosetones de radiador
- Rodapiés
- Aceite protector (natural, blanco)

- Quitamanchas
- Limpiador concentrado
- Barniz sellador
- Limpiador de suelos de madera (jabón)
- Masilla para juntas Tensor

# Instalación con Elastilon

Colocación perfecta de tarimas de madera maciza en cualquier subsuelo que sea plano, firme y seco, como p. ej. solado, asfalto colado, planchas de soporte (tableros de conglomerado, planchas OSB – mín. 22 mm de grosor) y entarimados viejos, suelos de PVC, linóleo, piedra y de baldosas, en sistema flotante con Elastilon

## A) Preparativos previos a la instalación

En todas las bases de mineral tiene que realizarse generalmente una medición de humedad. No se debe rebasar la humedad residual siguiente de los solados:

Solado de hormigón	<2,0% CM,
Solado de anhidrita	<0,5% CM.

Posibles desniveles del subsuelo (superiores a 2 mm en 1,00 m) se tendrán que igualar con masilla ordinaria.

## B) Instalación

Si va a colocar las tablas de madera maciza en recintos muy grandes, debe pensar en dejar juntas de dilatación, a partir de 10 m en el sentido longitudinal de las tablas y a partir de 6 m en el sentido transversal. Las juntas de dilatación en los umbrales de puerta o delante de elevaciones (p. ej. peldaños) se tapan con perfiles de cierre y de transición.

Antes de la colocación sobre solados o suelos de piedra, se debe aplicar en

forma cóncava una barrera impermeable (lámina de PE de 0,2 mm) o impermeable al vapor (lámina de PE a partir de 1,2 mm, particularmente en recintos sin sótano debajo) para proteger la tarima contra la humedad. La lámina debe sobresalir como mínimo 30 mm por las paredes. Las juntas de la barrera de vapor tienen que solaparse como mínimo 200 mm y pegarse. Las bases de madera que formen el subsuelo no precisan de ninguna lámina de PE

La estera de Elastilon se desenrolla en bandas consecutivas de forma transversal al sentido de colocación de las tablas y con la lámina protectora de plástico mirando hacia arriba. En el lado de la pared donde comienza la colocación, tiene que despegar primero aprox. 40 cm de la lámina protectora de cada una de las bandas y ponerlas solapadas / dobles hacia atrás en dirección al centro del recinto (**Fig. 1**). Corte ahora la tira de Elastilon que queda libre de la capa adhesiva (**Fig. 2**). Desplace de nuevo la banda hasta la pared y desenrolle la banda hacia atrás hasta la pared opuesta. Córtela longitudinalmente y comience de nuevo con la banda siguiente como se ha descrito arriba. Por favor cuide de que no se solapen las láminas de Elastilon.

Antes de comenzar la instalación, cerciórese de que las paredes a partir de las cuales iniciamos la instalación de manera longitudinal están rectas. Si no fuera así, se debe traspasar la des-

viación de la pared a las tablas (separación de la pared siempre 15 mm) y recortarse de manera correspondiente. Mida la profundidad del recinto y si resultara que la anchura última de las lamas es < 5 cm, distribuya entonces la medida restante uniformemente entre la primera y última fila de tablas. Ahora ya puede comenzar la instalación.

Comience ahora a colocar las dos primeras filas de tablas en el solapado suelto (**Fig. 3**).

En primer lugar se encaja la primera fila de tablas, colocada con la ranura mirando a la pared. La longitud mínima de la última pieza no debe ser menor de 200 mm y la distancia entre las juntas de las testas de las tablas no debe ser menor de 400 mm.

La junta de dilatación de la primera fila de tablas a la pared (15mm) se asegura mediante cuñas, que se retirarán después de realizada la colocación. La última tabla cortada a medida se adapta con ayuda de una palanca de montaje. Se alinea la primera fila de tablas y se asegura lateralmente con cuñas para que no resbale.

Comience la colocación de la segunda fila con el resto de la tabla que ha sobrado de la primera fila. Las filas siguientes se ensamblan golpeando la ranura con un trozo de madera dentro de la lengüeta correspondiente de la primera fila de lamas. Una vez que las dos primeras filas

están fijas en posición con cuñas sobre la lámina protectora replegada doble, se retira la lámina inferior (**Fig. 4**).

**Atención:**  
**No se debe tirar tanto que quede descubierta la capa adhesiva delante de la segunda fila de tablas.**

(Al pegar prematuramente durante la colocación, las tablas siguientes no pueden ensamblarse entre ellas, puesto que la cola pegada, los restos de espuma o un pliegue de la estera impiden un cierre hermético de éstas).

Las dos filas están ahora fijas o en la capa adhesiva del Elastilon.

Prosiga con la colocación como se ha descrito anteriormente. Se pueden colocar respectivamente una o varias filas sobre la lámina, que se fijan después en la estera de Elastilon al quitar la lámina protectora.

Para conseguir una superficie sin juntas visibles, se pueden tensar las tablas con cinturones antes del pegado (**Fig. 5**).

**Es importante controlar periódicamente la alineación.**

La última fila de tablas, que se coloca con ayuda de una palanca de hierro, se sujeta tensándola con la mano o con cinturones, se saca completamente la lámina protectora y el suelo ya está completamente instalado.



# Instalación de tarimas macizas clavadas sobre rastreles o tableros aglomerados

## A) Preparativos de la subconstrucción

Para la subconstrucción pueden usarse rastreles, tableros aglomerados (planchas de conglomerado, planchas OSB – mín. 22 mm de grosor) y entarimados viejos.

Colocar una protección contra la humedad (lámina de PE de 0,2 mm) o una barrera impermeable al vapor (lámina de PE desde 1,2 mm, especialmente en suelos sin sótano debajo) bajo los rastreles o tableros de sopor-

te. Utilice rastreles secos (aprox. 10% humedad) para la subconstrucción. Los formatos estándar convenientes son: 40 x 60 mm, 60 x 80 mm y 80 x 100 mm. Los rastreles se colocan hasta un espesor de 60 mm fijos con el subsuelo y por encima de los 60 mm de espesor flotantes sobre bandas silenciadoras (p. ej. bandas silenciadoras de fibra de coco ó 2 mm de corcho enrollado), que se pueden sujetar fácilmente con una grapadora o cola en la parte inferior y frontal de

los rastreles. Posibles desniveles del subsuelo (superiores a 2 mm en 1,00 m) se tienen que compensar rellenando la construcción de rastreles. La separación entre ejes de los rastreles no debe sobrepasar los 500 mm.

Aconsejamos que no coincidan las testas de los rastreles de dos líneas adyacentes, sino que deben tener una separación mínima de 200 mm. El hueco que queda entre los rastreles se debe rellenar con un producto ade-

cuado para la insonorización o el aislamiento. Recomendamos utilizar un relleno de celulosa. En caso de que escoja un relleno granular, se recomienda el uso de un cartón corrugado. Las testas de los extremos de las tablas no deben apoyarse en los rastreles. De cualquier manera, la junta de la testa entre dos rastreles debe asegurarse en la fila siguiente con una tabla continua (desplazamiento de testas mín. 400 mm).

## B) Instalación

Si va a colocar las tablas de madera maciza en recintos muy grandes, debe pensar en dejar juntas de dilatación a partir de 10 m en el sentido longitudinal de las tablas de madera y a partir de 6 m en el sentido transversal. Las juntas de dilatación en los umbrales de puerta o delante de elevaciones (p. ej. peldaños) se tapan con perfiles de transición y de cierre.

Antes de comenzar a atornillar o clavar, cerciórese de que las paredes a partir de las cuales iniciamos la instalación longitudinalmente están rectas. Si no fuera así, se debe corregir esa diferencia trasladándola de la pared a las tablas (separación de la pared siempre 15 mm) y recortarse de manera correspondiente. Mida la profundidad del recinto y si resultara que la anchura última de tabla es < 5 cm, distribuya entonces la medida restante de manera proporcional entre la primera y última fila de tablas. Ahora ya

puede comenzar a atornillar o a clavar.

En primer lugar se adapta la primera fila de tablas, colocada con la ranura mirando a la pared. La longitud mínima de la última pieza no debe ser menor de 200 mm y la distancia de las juntas de unión de las testas de la tabla entre líneas adyacentes no debe ser menor de 400 mm.

La separación de la primera fila de tablas a la pared (15mm) se asegura con cuñas de plástico, que se retirarán después de realizada la instalación.

La última tabla cortada a medida se adapta con ayuda de una palanca de montaje. Se alinea la primera fila de tablas con un cordel y se atornilla por arriba en el borde (lado de ranura) de los rastreles / tableros aglomerados / entarimados viejos. Clavar o atornillar con clavos o tornillos inoxidables ade-



cuados (colocándolos con un ángulo plano de aprox. 45° en la esquina entre la lengüeta y la capa de desgaste) por encima de la lengüeta de la tabla. Al atornillar, recomendamos perforar antes los agujeros para los tornillos con una broca de 4 mm y fijar

con tornillos avellanados de 3,5 x 35 mm.

Comience la colocación de la segunda fila con el resto de la tabla de la primera fila. Las filas siguientes se ensamblan, golpeando la ranura con un taco de madera dentro de la lengüeta correspondiente de la primera fila de tablas y se aseguran presionando durante el atornillado / clavado de puntas. Puesto que el machiembrado de la tabla siguiente encaja en el anterior, se tapan así los tornillos / puntas.

Es importante controlar periódicamente la alineación.

La última fila de tablas que se coloca con ayuda de una palanca de hierro, atornillándose desde arriba de nuevo como se hizo en la primera fila.



# Instalación de tarimas macizas encoladas sobre subsuelos de cemento o de terrazo, tableros de aglomerado, etc.

El nivel de desarrollo alcanzado en la tecnología de colas para suelos de madera permite pegar con toda confianza las tablas de madera maciza al subpavimento.

El uso de estos adhesivos de última generación permite contar con dos ventajas muy claras:

**1.** Al utilizar colas elásticas, se permite que la tarima maciza trabaje con los esfuerzos estáticos y dinámicos a los que se ve expuesta, sin abandonar esencialmente su posición inicial. La cola elástica garantiza la movilidad necesaria de las tablas al producirse oscilaciones de temperatura y de humedad. Las con-

diciones ambientales óptimas son aprox. 20 °C de temperatura ambiente, y entre 50 % y 60 % de humedad relativa.

**2.** La instalación encolada es especialmente apropiada para la rehabilitación de viviendas, y para aquellos subpavimentos que no permiten

"grandes" alturas del pavimento. Al mismo tiempo supone una ventaja en términos de tiempo de instalación en comparación con la instalación clavada sobre rastreles o tableros. Todas nuestras tarimas macizas son apropiadas para la instalación encolada.

## A) Preparativos del subsuelo

### 1. Capa de fondo

Se deben lijar todos los solados hasta que aparezca una superficie dura, sólida y de buen tacto. A continuación sigue una limpieza a fondo con una aspiradora industrial hasta que desaparezca todo el polvo. Se puede usar SikaGrund-P como aglutinante de polvo y agente adherente para la cola de parquet en subsuelos como p. ej. solados de cemen-

to, de anhidrita, planchas de conglomerado, cemento y solado seco.

### 2. Masilla

En solados desnivelados tiene que emplearse la masa SikaLevel-P para igualar y alisar el suelo. SikaLevel-P sólo debe usarse junto con SikaBond-T52 o SikaBond-T54. ¡En otras bases constructivas recomendamos ponerse en contacto directo con el fabricante de colas!

### 3. Cola para parquet

a.) Para pegar las tablas de parquet de maderas tropicales (substancias aceitadas) recomendamos SikaBond-T52. Como cola para parquet 1-K-PU elástica sin disolventes.

b.) Para encolar maderas de hoja caduca y de coníferas corrientes recomendamos SikaBond-T54. Como cola para parquet, 1-K-PU elástica de poca viscosidad.

¡La cola se aplica con una llana dentada (dentado: B4)!

## Importante:

Se deben mantener las juntas de dilatación de la construcción prefijadas y cubrir a continuación con un perfil de transición.

## B) Colocación de las tablas

Antes de comenzar a aplicar cola, cerciórese de que las paredes a partir de las cuales iniciamos la instalación longitudinalmente están rectas. Si no fuera así, se debe corregir esa diferencia de la pared a las tablas (separación de la pared siempre 15 mm) y recortarse de manera correspondiente. Mida la profundidad del recinto y si resultara que la anchura última de las tablas es < 5 cm, distribuya entonces la medida restante a disposición de manera proporcional entre la primera y última fila de tablas. Ahora ya puede comenzar a encolar.

En primer lugar se coloca la primera fila de tablas con la ranura mirando hacia la pared. La longitud mínima de la última pieza no debe ser menor de 200 mm y la distancia de las juntas de unión en las testas de las tablas entre líneas contiguas no debe ser menor de 400 mm.

Distribuya uniformemente la cola con la llana por el subsuelo a través de una superficie de tres anchuras de tabla. La junta de dilatación de la primera fila de tablas a la pared (15mm) se asegura con cuñas de plástico, que se retirarán después de realizada la colocación.

¡Las tablas se colocan sobre la cola aplicada en el subpavimento y se

ensamblan con un taco de madera! Se debe renunciar a aplicar cola adicional para garantizar una contracción e hinchamiento ilimitados de cada una de las tablas. Ponga peso en las primeras filas de tablas para asegurar una buena adherencia de la madera con el subsuelo.

Debe controlarse la alineación recta y la adaptación de las testas longitudinales de las tablas.

La última fila de tablas se debe ajustar con ayuda de una palanca de montaje.

Deje secar la cola durante 2 días antes de utilizar el pavimento de tari-

ma maciza definitivamente, pisarlo o colocar muebles encima de él.



# Instrucciones de mantenimiento para Legno di Vita, tarima maciza envejecida



Para que su suelo Legno di Vita conserve su belleza permanentemente, es importante limpiarlo solamente con el surtido especial de productos de limpieza y mantenimiento de TERHÜRNE.

**¡El cuidado correcto del suelo es una parte importante de nuestras normas de garantía!**

## 1. Al comprar el suelo, compre también los productos de limpieza TERHÜRNE para superficies aceitadas NatureProTec.



Kit de limpieza para suelos con NatureProTec: (Nº art.: 45.128)  
 1 Bot. de detergente 1000 ml (Nº art.: 45.122)  
 1 Bot. de Polish 1000 ml (Nº art.: 45.123)  
 1 Bot. de quitamanchas de 250ml (Nº art.: 45.124)  
 10 unid. de paños de limpieza (blanco) (Nº art.: 45.127)  
 A comprar por separado:  
 1 Bot. de quita-Polish 1000ml (Nº art.: 44.907)

## 2. La limpieza (después de la instalación del suelo)

### 2.1 Limpieza en seco

Limpie el polvo y otros restos de materiales sólidos del suelo regularmente cada 2 o 3 días como mínimo con una escoba de cerdas finas o una aspiradora. Quite rápidamente la suciedad suelta, arena o similar, barriendo o aspirándola, para no rayar o deteriorar la superficie.

### 2.2 Limpieza en húmedo

Con la limpieza en húmedo se eliminan las suciedades adheridas a la superficie de la madera, como la grasa, el desgaste de suelas de zapatos, etc. sin formar película.

Por regla general esto depende de la suciedad adherida en la madera. Es necesario realizar un mantenimiento cada 2 semanas si la suciedad no es muy acusada, 1 vez a la semana o más a menudo si la zona está sometida a una suciedad moderada y a diario si la zona donde está instalado el pavimento está sujeta a un esfuerzo intenso. Para la limpieza intensa, debe fregarse el suelo con el detergente TERHÜRNE (Nº art. 45.122), con una fregona escurrida muy poco húmedos, siempre en sentido longitudinal de las tablas. Evite en todo momento que se estanque agua o se formen charcos en la superficie.



### 2.3 Quitar manchas/ Quitar cola

Las manchas difíciles o las grandes suciedades tienen que tratarse antes de la limpieza en húmedo con el quitamanchas y quitacola TERHÜRNE (Nº art. 45.124) según las instrucciones indicadas en la etiqueta del envase. **Después puede realizar sin problemas la limpieza en húmedo (véase el punto 2.2).**



### 2.4 Limpieza Polish

Con la limpieza Polish se forma una película protectora sobre la superficie. Ésta es necesaria para proteger la superficie sometida a un esfuerzo muy fuerte o si ya se han producido huellas de desgaste muy evidentes debido al uso.

La limpieza Polish también es ideal para reavivar periódicamente la superficie. Para ello recomendamos fregar primero el suelo con quita-Polish TERHÜRNE (Nº art. 44.907) para eliminar todos los residuos de la superficie.

A continuación dejar secar el suelo y aplicar la limpieza Polish TERHÜRNE (Nº art. 45.123).

Para una siguiente limpieza en húmedo puede usarse el detergente TERHÜRNE tal como se ha descrito en el punto 2.2.

Para renovar o ampliar la película protectora, también se puede limpiar en mojado con la limpieza Polish, si fuera necesario.

### 2.5 Limpieza a fondo

Con la limpieza a fondo se eliminan las capas generadas con la limpieza Polish. También pueden limpiarse las suciedades muy adheridas que no pueden quitarse con la limpieza en húmedo, o si la superficie presenta un aspecto deteriorado. Por regla general esto es necesario cada 12 meses bajo un tráfico moderado, aprox. cada 6 a 12 meses bajo un tráfico medio y aprox. cada 3 a 6 meses bajo un tráfico elevado.

Aquí se debe fregar el suelo con el quita-Polish TERHÜRNE (Nº art. 44.907). Después de secada la superficie se puede usar el detergente TERHÜRNE para una limpieza posterior en húmedo tal como se ha descrito en el punto 2.2. Para crear de nuevo una película protectora, se debe realizar la limpieza Polish TERHÜRNE como se ha descrito en 2.4. Dosifique el producto siempre según las

instrucciones de la etiqueta de la botella al aplicar detergente, Polish o quita-Polish. Se debe fregar con un paño / fregona bien escurridos, siempre en sentido longitudinal de las tablas. Evitar que se estanque agua o formen charcos en la superficie.

### Atención:

**No utilice paños de microfibras, pues estos producen un efecto abrasivo y pueden dañar la superficie.**

## 3. Resumen de productos de limpieza y mantenimiento.

	TERHÜRNE Detergente	TERHÜRNE Polish	TERHÜRNE Quitamanchas	TERHÜRNE Quita-Polish	TERHÜRNE Paño de limpieza	TERHÜRNE Aceite de mantenimiento - aceitado	TERHÜRNE Aceite de mantenimiento - aceitado blanco
<b>Nº Art.</b>	<b>45.122</b>	<b>45.123</b>	<b>45.124</b>	<b>44.907</b>	<b>45.127</b>	<b>45.125</b>	<b>45.126</b>
Limpieza poco húmeda	x	x	-	-	x	-	-
Quitar manchas	-	-	x	-	x	-	-
Cuidado poco húmedo	-	x	-	x	x	-	-
Reparación parcial	-	-	-	-	x	x	x

**El kit de limpieza y cuidados TERHÜRNE es su equipamiento base para todas las situaciones de mantenimiento.**

## 4. Reparación parcial

Para la reparación parcial de parquet necesita el aceite de mantenimiento TERHÜRNE especial para superficies aceitadas NatureProTec (Nº art. 45.125) o superficies aceitadas en blanco NatureProTec (Nº art. 45.126). Se pueden reparar así pequeñas rayas, manchas de fuego y manchas difíciles así como también pequeños deterioros. Lijar el punto a reparar con una lija de grano 120 y retirar el polvo. A continuación, lijar la superficie con grano de 240, 280 en el sentido de la fibra. Retirar bien el polvo resultante.

Después de lijar el punto a reparar y retirar el polvo, se tiene que restablecer el tono cromático original aplicando el tinte correspondiente (según la superficie, también la pasta limpiadora). **Pregunte a TERHÜRNE por la calidad del tinte y de la pasta limpiadora.** Aplicar finamente el aceite de mantenimiento Terhürne correspondiente en el punto lijado con un paño y retirar el excedente. **Secado: después de 3 h., transitable: después de 16 h.**

### Consejo de seguridad:

¡Para evitar que los paños empapados de aceite se auto inflamen, aclararlos con agua clara y dejarlos secar al aire libre!

**(Por favor respete las instrucciones de la etiqueta del envase.)**

## 5. Avisos importantes para conservar la belleza de sus suelos TERHÜRNE. (Este aviso es parte integrante de la garantía.)

### 5.1 Realice la limpieza y el mantenimiento únicamente con los productos TERHÜRNE

### 5.2 Sitúe esteras de tránsito en las zonas de paso

Se deben establecer zonas de paso limpias (esterillas) a fin de que la suciedad y otros agentes abrasivos, como el polvo o pequeñas piedras, no lleguen directamente a los suelos de madera.

### 5.3 Fieltras deslizantes

Se deben equipar todos los muebles móviles con fieltros protectores que deben renovarse de vez en cuando si estos se desgastan o se ensucian.

### 5.4 Ruedas de goma

Las sillas / sillones de oficina y otros objetos desplazables sobre ruedas deben equiparse con ruedas de goma blandas (no use ruedas de plástico).

### 5.5 Condiciones ambientales

La madera se contrae con un ambiente muy seco, propiciando la aparición de juntas que causan un efecto negativo en su pavimento. Mantenga en todo momento unas condiciones climáticas de aprox. 50 - 60% de humedad relativa y una temperatura de aprox. 20° C. A menudo no puede lograrse la humedad relativa óptima, particularmente durante la época de invierno. Por consiguiente, le aconsejamos comprar un humidificador de aire con higrostat integrado (se desconecta automáticamente a la humedad correspondiente), si no consigue alcanzar la humedad relativa de 50 - 60° C.



# Instrucciones de mantenimiento para tarima maciza aceitada RealWood



Para que su tarima maciza aceitada TERHÜRNE conserven su belleza permanentemente es importante cuidar bien el suelo, sobretodo al principio. Con el paso del tiempo, el suelo se volverá cada vez más resistente ya que, al haberlo cuidado, los poros de la madera se saturan, formándose una película protectora en la superficie que vuelve la madera resistente a las suciedades.

## Primeros cuidados

Para que su suelo, que sale de fábrica ya tratado con aceite protector, se mantenga bello y con un aspecto perfecto durante muchos años, le aconsejamos que cuide y proteja bien su tarima maciza desde justo después de la instalación.



- Barra o aspire el polvo del suelo.
- Seguidamente friegue el suelo muy poco húmedo con **jabón para parquet de Terhürne** (N° art.: 45.030 para aceite natural y N° art.: 45.031 para aceite blanco) y paño para el suelo (sin microfibras) o con una fregona especial.

## ■ Utilice siempre dos cubos:

Uno es para la solución jabonosa limpia, con la que friega el suelo y después recoge la suciedad suelta y el otro para el agua caliente clara, que sólo sirve para aclarar el paño del suelo o la fregona sucios.

### Fregado correcto, paso a paso:

Fregar con jabón y aclarar con agua para no ensuciar el jabón; mojar de nuevo y fregar con jabón, aclarar, etc.

## ■ Dosificación

1/8 ltr. de jabón en 5 ltr. de agua caliente.

- Fregar el suelo a menudo las primeras semanas (2 –3 veces a la semana) a ser posible por la noche, ya que el jabón para parquet no sólo limpia sino que forma al mismo tiempo una película protectora, que lo vuelve cada vez más resistente a la suciedad.
- Los suelos sometidos a un tráfico muy grande, deben tratarse adicionalmente con **aceite protector TERHÜRNE** (N° art.: 45.032 para aceite natural y N° art.:45.033 para aceite blanco) – como en el punto de restauración –.

**Importante: ¡No volver a aclarar con agua clara, pues entonces se eliminará la grasa protectora de coco y soja del jabón para parquet!**

## Limpieza y mantenimiento normales



- Para la limpieza normal es suficiente con aspirar o barrer y fregar regularmente con un trapo poco húmedo o con un paño bien escurrido.
- Echar al agua el jabón para parquet.

**Dosificación:** 125 ml de jabón en 5 ltr. de agua caliente.

## ■ Utilice siempre dos cubos:

Uno es para la solución jabonosa limpia, con la que friega el suelo y después recoge la suciedad suelta y el otro para el agua caliente clara, que sólo sirve para aclarar el paño del suelo o la fregona sucios.

## ■ Cómo fregar:

Fregar con jabón y aclarar con agua para no ensuciar el jabón; mojar de nuevo y fregar con jabón, aclarar con agua, etc. Repetir este proceso hasta que se haya limpiado toda la superficie. De este modo se forma una película protectora que impide que la suciedad se adhiera de manera profunda.

## ¡Cuide de que no se estanque nunca la humedad en el suelo!

- Se debería realizar un tratamiento adicional con aceite protector 1-3 veces al año – como se indica en el punto Restauración –, para conseguir un reavivado y saturación de la superficie de la madera.

**Importante: ¡No volver a aclarar con agua clara, pues entonces se eliminará la grasa protectora de coco y soja del jabón para parquet!**

## Limpieza a fondo

- En caso de una fuerte suciedad limpiar a fondo con detergente concentrado.  
**Dosificación:** 250ml de detergente concentrado en 5 ltr. de agua caliente.
- Después de secarse, fregar el suelo alternativamente con jabón para parquet TERHÜRNE directamente o si es necesario, protegerlo con aceite protector TERHÜRNE. Seguidamente tratarlo de manera adicional con jabón para parquet para que se forme de nuevo una película protectora.

# Limpieza de manchas reparación de tarimas macizas aceitadas RealWood

## Quitar manchas

- Las manchas pequeñas se pueden eliminar sin problemas con algunas gotas de jabón para parquet TERHÜRNE puro o con quitamanchas TERHÜRNE. Dejar que surja efecto durante 5 –10 minutos y después fregar con un paño húmedo.
- Las manchas difíciles se pueden eliminar con detergente intenso TERHÜRNE, quitamanchas o lijando ligeramente el suelo con papel de lija (grano de 180). Después aconsejamos tratar de nuevo el suelo con aceite protector.
- A continuación fregar con jabón para parquet para que se pueda formar de nuevo una película protectora en este lugar.

## Reparación parcial – fácil y cómoda



Se pueden reparar parcialmente pequeñas rayas, manchas de fuego y otras manchas difíciles así como también pequeños deterioros.



Lijar el suelo con papel de lija (grano de 180).



A continuación tratar el punto a reparar con aceite protector y dejar secar. No se olvide de aplicar jabón para parquet Terhürne en el pavimento.



Inmediatamente después el punto tratado vuelve a su aspecto anterior. Las tonalidades de color resultantes en el tratamiento parcial se igualan de nuevo con el paso del tiempo.

# Restauración de la tarima maciza aceitada RealWood

## Restauración

Si después de un largo uso el suelo comienza a ponerse mate o gris, puede reavivarse aplicando una capa fina de aceite protector TERHÜRNE.

- Fregar el suelo a fondo con detergente intenso antes del tratamiento con aceite. A continuación dejar secar 4–8 horas.
- Si se han ensuciado los poros, usar parcialmente el detergente con la ayuda de un algodón abrasivo blanco. Aplicar sólo entonces el aceite protector finamente, de manera mecánica o con un paño de algodón. Se considera una cantidad adecuada de aceite protector, cuando la superficie presenta un aspecto brillante y ligeramente sedoso. El aceite protector no debe formar ninguna película en la superficie.
- A continuación pulir el suelo a fondo con un paño de algodón suave o un algodón pulidor.
- El suelo puede pisarse de nuevo después de 4–5 horas (temperatura mín. 18 °C a 20 °C). El pavimento debe seguir limpiándose después de 24 horas con jabón para parquet, para que se forme de nuevo una película protectora.

### Consejo de seguridad:

**¡Para evitar que los paños y algodones empapados de aceite se auto inflamen, aclararlos con agua clara y dejarlos secar al aire libre!**

A fin de reducir el oscurecimiento de suelos aceitados en blanco, utilice siempre para la limpieza el jabón para parquet o el aceite protector blanco de TERHÜRNE. Los suelos aceitados al natural se tratan con jabón para parquet o



aceite protector natural de TERHÜRNE. Y para realizar una limpieza intensa así como para la reparación parcial y para quitar manchas el detergente concentrado de TERHÜRNE.

**Importante:** Para que su suelo conserve su belleza permanentemente, es necesario limpiar el suelo solamente con productos de limpieza de TERHÜRNE, ya que estos están desarrollados especialmente para tarimas macizas TERHÜRNE.

# Instrucciones de mantenimiento de la tarima maciza barnizada RealWood

## Limpieza a fondo

### ¿Cuándo?

Sólo debe limpiarse a fondo si el suelo presenta suciedades muy adheridas que no pueden quitarse con la limpieza de mantenimiento. Por regla general esto es necesario cada 12 meses bajo un tráfico moderado (p. ej. en salones y dormitorios), aprox. cada 6 a 12 meses bajo un tráfico medio (p. ej. pasillos, escaleras u oficinas) y aprox. cada 3 a 6 meses bajo un gran tráfico uso (p. ej. restaurantes, tiendas o escuelas). También después de la colocación o cuando el suelo tenga un aspecto poco presentable debido a una aplicación muy frecuente del producto de limpieza.

### ¿Cómo?

Friegue sus tarimas macizas TERHÜRNE con quita-Polish TERHÜRNE (N° art.: 44907) siempre en sentido longitudinal de las tablas. A continuación aplique de nuevo quita-Polish TERHÜRNE (N° art.: 44906).

## Limpieza de mantenimiento

### ¿Cuándo?

Con la limpieza de mantenimiento se elimina la suciedad pegada. Por regla general esto es necesario cada 2 semanas bajo un tráfico moderado, aprox. 1 vez a la semana o más a menudo bajo un tráfico medio y a diario bajo un tráfico intenso.

### ¿Cómo?

Es suficiente con fregar utilizando poco agua con detergente para parquet preacabado TERHÜRNE (N° art.: 44948) siempre en sentido longitudinal de las tablas.

## Mantenimiento

### ¿Cuándo?

Después de cada limpieza a fondo.

### ¿Cómo?

Las tarimas macizas TERHÜRNE deberían tratarse después de cada limpieza a fondo 1 a 2 veces con Polish de limpieza TERHÜRNE (N° art.: 44906) sin diluir.

Después de 2 a 3 aplicaciones, se debe limpiar el suelo con quita-Polish TERHÜRNE. A continuación aplicar de nuevo Polish de limpieza TERHÜRNE.

## Quitar manchas

La cera de velas o los chicles se pueden quitar con una espátula de plástico blando después de secarse. En las manchas difíciles, p. ej. de fruta, leche, vino, grasa, esmalte de uñas, tinta de bolígrafo etc., aplique detergente para parquet de TERHÜRNE (N° art.: 44948) diluido en agua.

## Restauración

### En tarimas macizas:

Después de muchos años, se puede restaurar sin problemas la tarima maciza de manera completa o parcialmente, lijando la capa de barniz o la capa útil y barnizándolas de nuevo. Puesto que la superficie sale de fábrica preacabada, no es necesario lijar y barnizar las tarimas macizas TERHÜRNE al instalarlas para su uso en viviendas normales, pero se recomienda hacerlo p. ej. en cocinas o en entradas. Se recomienda también un lijado y barnizado en recintos comerciales según el esfuerzo previsto para el pavimento, con el fin de garantizar la duración de uso exigida.

Para estos casos recomendamos nuestro barniz con disolvente al agua TERHÜRNE (N° art.: 44905).



Holzwerk Otger Terhürne  
Ramsdorfer Straße 5 · D-46354 SÜDLOHN  
Tel. [49] 28 62/70 10 · Fax 70 11 11  
www.terhuerne.de  
e-mail: info@terhuerne.de

Euro Covering S.L.  
Rambla Solanes 38-40  
08940 Cornellà de Llobregat (Barcelona)  
Tel. 935086580 - Fax 935086590  
www.eurocovering.com  
e-mail: info@eurocovering.com

**TERHÜRNE**

